

# Маркировка пищевых продуктов

(Закон № 70 от 28 июня 2013 г.)

## Содержание

Глава I. Общие положения (Статьи 1 – 3)

Глава II. Стандарты маркировки продуктов питания (Статьи 4 и 5)

Глава III. Меры против неправильной маркировки (Статьи 6 – 10)

Глава IV. Требование судебного запрета и отчета (Статьи 11 и 12)

Глава V. Прочие положения (Статьи 13–16)

Глава VI. Положения о штрафных санкциях (Статьи 17–23)

Дополнительные положения

### **Глава I. Общие положения**

(Цель)

Статья 1. По причине важной роли, которую маркировка пищевых продуктов играет в обеспечении безопасности потребления пищевых продуктов и обеспечении возможности сделать самостоятельный и рациональный выбор пищевых продуктов, целями настоящего Закона являются следующие: обеспечить надлежащую маркировку пищевых продуктов путем установления стандартов и указание иной необходимой информации о маркировке пищевых продуктов, предназначенных для продажи (в том числе уступка, кроме продажи неуказанным или многочисленным лицам; то же самое применяется в дальнейшем), тем самым продвигая интересы обычных потребителей, а также способствуя защите и популяризации здоровья населения, бесперебойному производству и распространению продуктов питания, а также содействию производству продуктов питания в ответ на потребительский спрос в сочетании с мерами, реализованными в соответствии с Законом о пищевой санитарии (Закон № 233 от 1947 г.), Законом о развитии здравоохранения (Закон № 103 от 2002 г.) и Законом о стандартизации сельскохозяйственной и лесохозяйственной продукции (Закон № 175 от 1950 г.).

(Определения)

Статья 2. (1) Термин «пищевые продукты», используемый в настоящем Законе, означает все виды продуктов питания и напитков (за исключением лекарственных средств, указанных в статье 2, параграфе (1) Закона об обеспечении качества, эффективности и безопасности фармацевтических препаратов, медицинских устройств, препаратов для стимулирования регенерации и клеточной терапии, продуктов генной терапии и косметических средств (Закон № 145 от 1960 г.), квази-фармацевтических препаратов, указанных в пункте (2) указанной статьи, и лекарственных препаратов для стимулирования регенерации, указанных в пункте (9)

указанной статьи, в том числе добавок, указанных в статье 4, пункта (2) Закона о пищевой санитарии (упоминаемых просто как «добавки» в статье 4, пункт (1), абзац (i) и статье 11)).

(2) Термин «алкогольные напитки», используемый в настоящем Законе, означает спиртные напитки, указанные в пункте (1) статьи 2 Закона о налогах на алкогольные напитки (Закон № 6 от 1953 г.).

(3) Термин «Лицо, занимающееся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров и т.п.» означает лицо, которое подпадает под любой из следующих пунктов:

(i) лицо, занимающееся производством, переработкой (включая приготовление и сортировку) или импортом продуктов питания в ходе торговли (за исключением тех, кто не занимается продажей указанных продуктов питания), или лицо, занимающееся продажей продуктов питания в ходе торговли (далее именуемое – «Лицо, занимающееся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров»); или

(ii) кроме лица, указанного в предыдущем пункте, лицо, занимающееся реализацией продуктов питания.

(Основополагающие принципы)

Статья 3. (1) Меры по обеспечению надлежащей маркировки пищевых продуктов, предназначенных для продажи, должны быть реализованы в рамках потребительской политики, указанной в статье 2, пункте (1) Основного закона о защите прав потребителей (Закон № 78 от 1968 г.), в соответствии с основополагающими принципами обеспечения безопасности и возможности сделать автономный и рациональный выбор потребителей, а также соответствующим предоставлением необходимой информации потребителям как права потребителя, а также поддержки уверенности потребителей в своих силах, чтобы позволить им действовать автономно и рационально для защиты и продвижения своих интересов.

(2) Меры по обеспечению надлежащей маркировки продуктов питания, предназначенных для продажи, должны осуществляться на основе существующих условий и будущих перспектив производства, продажи или потребления продуктов питания, а также с учетом влияния на деятельность лиц, занимающихся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров в малых масштабах и необходимости обеспечения честной конкуренции среди лиц, занимающихся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров.

## Глава II. Стандарты маркировки продуктов питания

(Установление стандартов маркировки пищевых продуктов)

Статья 4. (1) Премьер-министр должен установить Постановлением Кабинета Министров стандарты маркировки продуктов питания, предназначенных для продажи, для каждой категории продуктов питания, и лиц, занимающихся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, и т. д., включающие, среди прочего, следующую информацию, которая считается необходимой потребителям для безопасного потребления и самостоятельного и рационального выбора продуктов питания, относящихся к указанной категории:

- (i) название, аллерген (имеется в виду вещество, вызывающее пищевую аллергию; то же самое относится к статье 6, пункту (8) и статье 11), способ консервирования, срок годности (имеется в виду срок, который способствует оценке безопасности потребления продуктов питания); то же самое применяется в статье 6, пункте (8) и статье 11), ингредиенты, добавки, пищевая ценность и калорийность, страна происхождения и другая информация, которую лица, занимающиеся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, и т. д. должны отображать при реализации пищевых продуктов; а также
  - (ii) способ маркировки и другая информация, которую лицам, занимающимся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, и т.д. следует соблюдать при отображении информации, изложенной в предыдущем пункте.
- (2) Если Премьер-министр намеревается установить стандарты маркировки пищевых продуктов, предназначенных для реализации, в соответствии с положениями предыдущего пункта, он должен предварительно согласовать с Министром здравоохранения, труда и социального обеспечения, Министром сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла и Министром финансов, а также заслушать мнение комиссии по защите прав потребителей.
- (3) Если Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения считает, что установление стандартов маркировки пищевых продуктов, предназначенных для реализации в соответствии с положениями пункта (1), будет способствовать защите или укреплению здоровья людей, он может поручить Премьер-министру установить указанные стандарты, представив их проект.
- (4) Если Министр сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла считает, что установление стандартов для маркировки пищевых продуктов, предназначенных для реализации в соответствии с положениями пункта (1), будет способствовать беспрепятственному производству или распространению пищевых продуктов (за исключением спиртных напитков), относящихся к указанным стандартам или стимулированию производства указанных продуктов питания в ответ на потребительский спрос, он может поручить Премьер-министру установить указанные стандарты, предоставив их проект.
- (5) Если Министр финансов установит, что установление стандартов маркировки пищевых продуктов, предназначенных для реализации в соответствии с положениями пункта (1), будет способствовать беспрепятственному производству или распространению спиртных напитков, соответствующих указанным стандартам, или стимулированию производства указанных спиртных напитков в ответ на

потребительский спрос, он может поручить Премьер-министру установить указанные стандарты, предоставив их проект.

- (6) Положения пункта (2) до предыдущего пункта применяются с соответствующими поправками к изменению стандартов маркировки пищевых продуктов, предназначенных для реализации, установленных в соответствии с положениями пункта (1) (далее именуемые – «Стандарты маркировки пищевых продуктов»).

(Соответствие стандартам маркировки пищевых продуктов)

Статья 5. Лица, занимающиеся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров и т.д., не должны осуществлять продажу продуктов питания, которые не маркированы в соответствии со стандартами маркировки пищевых продуктов.

### **Глава III. Меры против неправильной маркировки**

#### **(Инструкции)**

- Статья 6. (1) Если какое-либо Лицо, занимающееся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, осуществляет продажу продуктов питания (за исключением спиртных напитков; впоследствии то же самое применяется в этом пункте) без отображения информации, указанной в статье 4, пункте (1), абзаце (i), которая указана в Стандартах маркировки пищевых продуктов (далее именуемые – «Информация на маркировке»), или не соответствуют вопросам, изложенным в пункте (1), абзаце (ii) указанной Статьи, которые указаны в Стандартах маркировки пищевых продуктов (далее именуемые – «Вопросы соответствия») при отображении информации на маркировке в отношении пищевых продуктов, предназначенных для продажи, Премьер-министр или Министр сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла (Премьер-министр, если информация на маркировке, указанная в постановлении кабинета Министров и Постановлении Министерства сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла не отображается, или Вопросы соответствия, указанные в Постановлении Кабинета Министров и Постановлении Министерства сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла не соблюдаются), может поручить такому Лицу, занимающемуся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, отображать информацию на маркировке или соблюдать Вопросы соответствия.
- (2) Если Министр, указанный в каждом из следующих абзацев, намеревается самостоятельно дать указание в соответствии с положениями предыдущего пункта (в отношении Министра, указанного в абзаце (i), за исключением указания, которое должно быть дано, если информация на маркировке, указанная в Постановлении Кабинета Министров и Постановлении Министерства сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла, упомянутая в указанном пункте, не отображаются, или Вопросы соответствия, указанные в Постановлении Кабинета Министров и Постановлении Министерства сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла, упомянутые в указанном пункте, не соблюдаются), Министр должен заранее уведомить другого Министра, указанного в соответствующем абзаце, о содержании такого указания:
- (i) Премьер-министр: Министерство сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла; и
  - (ii) Министерство сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла: Премьер-министр.
- (3) Если какое-либо Лицо, занимающееся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, осуществляет продажу спиртных напитков, информация на маркировке которых не отображается, или не соблюдаются Вопросы соответствия при отображении информации на маркировке в отношении спиртных напитков, предназначенных для реализации, Премьер-министр или Министр финансов (если информация на маркировке, указанная в Постановлении Кабинета Министров и Постановлении Министерства финансов, не отображается, или Вопросы соответствия, указанные в Постановлении Кабинета Министров и Постановлении Министерства финансов, не соблюдаются) может поручить указанному лицу, занимающемуся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, отображать информацию на маркировке или соблюдать вопросы соответствия.
- (4) Если Министр, указанный в каждом из следующих абзацев, намеревается самостоятельно дать

указание в соответствии с положениями предыдущего пункта (в отношении Министра, указанного в абзаце (i), за исключением указания, которое должно быть дано, если информация на маркировке, указанная в Постановлении Кабинета Министров и Постановлении Министерства финансов, упомянутая в указанном пункте, не отображается, или Вопросы соответствия, указанные в Постановлении Кабинета Министров и Постановлении Министерства финансов, упомянутые в указанном пункте, не соблюдаются), Министр должен заранее уведомить другого Министра, указанного в соответствующем абзаце, о содержании такого указания:

(i) Премьер-министр: Министерство финансов; и

(ii) Министерство финансов: Премьер-министр.

(5) Если лицо, получившее указание в соответствии с положениями пункта (1) или пункта (3), без уважительной причины не принимает меры, относящиеся к такому указанию, Премьер-министр может приказывать такому лицу принять меры в отношении этого указания.

(6) Если Министр сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла дал указание в соответствии с положениями пункта (1), а лицо, получившее такое указание, без уважительной причины не принимает меры, относящиеся к такому указанию, министр может запросить Премьер-министра приказывать такому лицу принять меры, относящиеся к такому указанию, в соответствии с положениями предыдущего пункта.

(7) Если Министр финансов дал указание в соответствии с положениями пункта (3), а лицо, получившее такое указание, без уважительной причины не принимает меры, относящиеся к такому указанию, Министр может запросить Премьер-министра приказывать такому лицу принять меры, относящиеся к такому указанию, в соответствии с положениями пункта (5).

(8) Когда лицо, занимающееся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров и т.д., осуществляет или намеревается осуществлять продажу пищевых продуктов, которые не маркированы в соответствии со стандартами маркировки пищевых продуктов в отношении аллергенов, срока годности, необходимости термической обработки пищевых продуктов для безопасного потребления или любой другой информации, которая может оказать существенное влияние на безопасность потребления пищевых продуктов, указанной в Постановлении Кабинета Министров, если Премьер-министр сочтет это срочно необходимым для предотвращения причинения или распространения вреда жизни или организму потребителей, Премьер-министр может приказывать указанному лицу, занимающемуся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров и т.д., отозвать пищевые продукты и принять другие необходимые меры или полностью или частично приостановить такую коммерческую деятельность на определенный период.

(Публичные заявления)

Статья 7. Если Премьер-министр, Министр сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла или Министр финансов отдает распоряжение или приказ в соответствии с положениями предыдущей статьи, соответствующий Министр должен публично заявить об этом.

(Выездная инспекция)

Статья 8. (1) Если Премьер-министр считает необходимым обеспечить надлежащую маркировку продуктов питания, предназначенных для реализации, Премьер-министр может потребовать от лица, занимающегося коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, и т. д. или любого другого лица, занимающегося коммерческой деятельностью, которая связана с личностью и коммерческой деятельностью Лица, занимающегося коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, предоставить необходимые отчеты или его журналы, документы и любые другие объекты в отношении маркировки пищевых продуктов, предназначенных для реализации, или поручить должностным лицам посетить офис, место осуществления коммерческой деятельности или любое другое место, проверить статус маркировки, относящейся к пищевым продуктам, предназначенным для реализации, такие пищевые продукты или их ингредиенты, или их журналы, документы или любые другие объекты, опросить сотрудников или любых других заинтересованных лиц, или отобрать пробы продуктов питания или их ингредиентов без компенсации в объеме, необходимом для испытаний.

(2) Если Министр сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла в отношении любой Информации на маркировке, кроме той, которая указана в Постановлении Кабинета Министров и Постановлении Министерства сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла, упомянутой в статье 6, пункте (1), или любых других вопросов соответствия, отличных от тех, которые указаны в Постановлении Кабинета Министров и Постановлении Министерства сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла, упомянутых в указанном пункте, считает необходимым обеспечить надлежащую маркировку продуктов питания (за исключением алкогольных напитков; впоследствии то же самое применяется в этом пункте), предназначенных для реализации, Министр может потребовать от лица, занимающегося коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, или любого другого лица, участвующего в коммерческой деятельности, которая связана с личностью и коммерческой деятельностью лица, занимающегося коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, представить необходимые отчеты или его журналы, документы или любые другие объекты в отношении маркировки пищевых продуктов, предназначенных для реализации, или поручить должностным лицам посетить офис такого лица, место осуществления коммерческой деятельности или в другие места, проверить статус маркировки пищевых продуктов, предназначенных для реализации, такие пищевые продукты или их ингредиенты, или журналы, документы или любые другие объекты, или опросить сотрудников или любых других заинтересованных лиц.

(3) Если Министр финансов в отношении любой Информации на маркировке, кроме той, которая указана в Постановлении Кабинета Министров и Постановлении Министерства финансов, упомянутой в статье 6, пункте (3), или любых других вопросов соответствия, отличных от тех, которые указаны в Постановлении Кабинета Министров и Постановлении Министерства финансов, упомянутых в указанном пункте, считает необходимым обеспечить надлежащую маркировку алкогольных напитков, предназначенных для реализации, Министр может потребовать от лица, занимающегося коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, или любого другого лица, участвующего в коммерческой деятельности, которая связана с личностью и коммерческой деятельностью лица, занимающегося коммерческой деятельностью на рынке

продовольственных товаров, представить необходимые отчеты или его журналы, документы или любые другие объекты в отношении маркировки алкогольных напитков, предназначенных для реализации, или поручить должностным лицам посетить офис такого лица, место осуществления коммерческой деятельности или другие места, проверить статус маркировки алкогольных напитков, предназначенных для реализации, такие алкогольные напитки или их ингредиенты, или журналы, документы или любые другие объекты, или опросить сотрудников или любых других заинтересованных лиц.

- (4) Должностные лица, проводящие выездную инспекцию, опрос или взятие проб в соответствии с положениями предыдущих трех пунктов, должны иметь при себе документ, удостоверяющий личность должностного лица, и при наличии запроса заинтересованного лица предъявлять его.
- (5) Полномочия в соответствии с положениями пунктов (1)–(3) не должны толковаться как предоставленные для целей уголовного расследования.
- (6) Отбор проб в соответствии с положениями пункта (1) должен быть поручен инспектору по пищевой санитарии, указанному в статье 30, пункта (1) Закона о пищевой санитарии.
- (7) Премьер-министр может поручить вопросы, касающиеся отбора проб пищевых продуктов, взятых в соответствии с положениями пункта (1), зарегистрированному органу по проверке соответствия, указанному в статье 4, пункте (9) Закона о пищевой санитарии, и поручить часть указанных связанных вопросов, связанных с питательной ценностью или калорийностью продуктов питания, Национальному институту биомедицинских инноваций, здоровья и питания.
- (8) Если Премьер-министр самостоятельно воспользовался полномочиями в соответствии с положениями пункта (1), он должен незамедлительно уведомить о результате Министра сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла, если это было сделано для обеспечения надлежащей маркировки продуктов питания (кроме алкогольных напитков), предназначенных для реализации, или Министра финансов, если это было сделано для обеспечения надлежащей маркировки алкогольных напитков, предназначенных для реализации.
- (9) Если Министр сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла или Министр финансов самостоятельно осуществили полномочия в соответствии с положениями пункта (2) или пункта (3), соответствующий Министр должен незамедлительно уведомить Премьер-министра о результате.

(Выездная инспекция, осуществляемая Центром)

Статья 9. (1) Если Министр сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла поручает должностным лицам провести выездную инспекцию или опрос в соответствии с положениями пункта (2) предыдущей статьи, Министр может поручить Центру инспекции пищевых продуктов и сельскохозяйственной продукции (далее именуемый – «Центр») посетить офис, место осуществления коммерческой деятельности или любое другое место Лица, занимающегося коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, или любого другого лица, занимающегося коммерческой деятельностью, связанной с Лицом, занимающимся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, в связи со своей коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, проверить статус маркировки пищевых продуктов (за исключением



алкогольных напитков; в дальнейшем то же самое применяется в этом пункте), предназначенных для реализации, такие пищевые продукты или их ингредиенты, или связанные журналы, документы или любые другие объекты, опросить его сотрудников или любых других заинтересованных лиц, или отобрать пробы продуктов питания или их ингредиентов без компенсации в объеме, необходимом для испытаний, если Министр сочтет это необходимым.

- (2) Если Министр сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла поручает Центру провести выездную инспекцию или опрос в соответствии с положениями предыдущего пункта, Министр должен поручить Центру сделать это, указав дату, место и другую необходимую информацию для выездной инспекции или опроса.
- (3) Если Центр провел выездную инспекцию или опрос в соответствии с положениями пункта (1), в соответствии с указаниями, данными в соответствии с положениями предыдущего пункта, он должен сообщить о результатах Министру сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла, как это предусмотрено Постановлением Министерства сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла.
- (4) Если Министр сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла получил отчет в соответствии с положениями предыдущего пункта в отношении выездной инспекции или опроса, проведенного в соответствии с положениями пункта (1), он должен незамедлительно уведомить Премьер-министра о содержании такого отчета.
- (5) Положения пунктов (4) и (5) предыдущей статьи применяются с соответствующими поправками к выездной инспекции или опросу в соответствии с положениями пункта (1).

(Распоряжение Центру)

Статья 10. Если Министр сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла сочтет это необходимым для обеспечения надлежащего выполнения деятельности при выездной инспекции или опросе в соответствии с положениями пункта (1) предыдущей статьи, он может издать распоряжение Центру, если это может быть необходимо для такой деятельности.

#### Глава IV. Требование судебного запрета и отчета

(Право уполномоченной Организации защиты прав потребителей требовать судебного запрета)

Статья 11. Если какое-либо лицо, занимающееся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, фактически показывает или может показать многим и неуказанным лицам в нарушение Стандартов маркировки пищевых продуктов такую информацию, которая существенно противоречит действительности в отношении названия, аллергена, метода консервации, срока годности, ингредиентов, добавок, пищевой ценности или калорийности или страны происхождения, квалифицированная Организация защиты прав потребителей, указанная в статье 2, пункта (4) Закона о защите прав потребителей (Закон № 61 от 2000 г.), может потребовать, чтобы Лицо, занимающееся коммерческой деятельностью на рынке продовольственных товаров, приостановило или предотвратило такое действие, опубликовать информацию о том, что оно представило такую информацию, которая существенно противоречит действительности в отношении указанного продукта питания, или принять любые другие необходимые меры для приостановления или предотвращения такого действия.

(Отчет Премьер-министру)

Статья 12. (1) Любое лицо, обнаружившее, что интересам обычных потребителей наносится ущерб из-за неправильной маркировки продуктов питания (за исключением алкогольных напитков; впоследствии то же самое применяется в этом пункте), предназначенных для реализации, может сообщить об этом Премьер-министру или Министру сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла (Премьер-министр, если такая неправильная маркировка пищевых продуктов касается только информации на маркировке или вопросов соответствия, указанных в Постановлении Кабинета Министров и Постановлении Министерства сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла, упомянутых в статье 6, пункте (1)), и просить такого Министра принять соответствующие меры в порядке, установленном Постановлением Кабинета Министров и Постановлением Министерства сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла.

(2) Любое лицо, обнаружившее, что интересам обычных потребителей наносится ущерб из-за неправильной маркировки алкогольных напитков, предназначенных для реализации, может сообщить об этом Премьер-министру или Министру финансов (Премьер-министру, если такая неправильная маркировка алкогольных напитков касается только информации на маркировке или вопросов соответствия, указанных в Постановлении Кабинета Министров и Постановлении Министерства финансов, упомянутых в статье 6, пункте (3)) и просить такого Министра принять соответствующие меры в порядке, установленном Постановлением Кабинета Министров и Постановлением Министерства финансов.

(3) Получив отчет в соответствии с положениями предыдущих двух пунктов, Премьер-министр, Министр сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла или Министр финансов должны провести необходимое расследование, и, если такой Министр сочтет содержание такого отчета верным, принять меры в соответствии с положениями статьи 4 или статьи 6 или любые другие соответствующие меры.

## **Глава V. Прочие положения**

(Предоставление материалов Премьер-министру)

Статья 13. Если Премьер-министр сочтет это необходимым для достижения цели настоящего Закона, он может запросить материалы, разъяснения и любую другую необходимую помощь от Министра здравоохранения, труда и социального обеспечения, Министра сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла или Министра финансов.

(Применение Закона против необоснованных премий и вводящих в заблуждение заявлений)

Статья 14. Положения настоящего Закона не должны толковаться как исключаящие применение Закона о необоснованных премиях и вводящих в заблуждение заявлениях (Закон № 134 от 1962 года).

(Делегирование полномочий)

Статья 15. (1) Премьер-министр делегирует полномочия в соответствии с положениями настоящего Закона (за исключением полномочий, указанных в Постановлении Кабинета Министров) Генеральному секретарю Бюро по делам потребителей.

(2) Все или часть полномочий Министра финансов, указанных в настоящем Законе, могут быть делегированы Уполномоченному лицу Национальной налоговой службы в порядке, установленном постановлением Кабинета Министров.

(3) Все или часть полномочий Министра сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла, указанных в настоящем Законе, и полномочий, делегированных Уполномоченному лицу Национальной налоговой службы в соответствии с положениями предыдущего пункта, могут быть делегированы руководителям соответствующих местных отделений в порядке, установленном постановлением Кабинета Министров.

(4) Часть полномочий, находящихся в ведении Министра сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла, указанных в настоящем Законе, может быть возложена на губернаторов префектур в порядке, установленном постановлением Кабинета Министров.

(5) Часть полномочий, находящихся в ведении Уполномоченного лица Бюро по делам потребителей в соответствии с положениями пункта (1), может быть возложена на губернаторов префектур, мэров городов, указанных в Постановлении Кабинета Министров, упомянутом в статье 5, пункта (1) Закона об общественном здравоохранении (Закон № 101 от 1947 г.) (именуемый в следующей статье – «Городской центр здравоохранения») или мэров специальных районов в порядке, установленном постановлением Кабинета Министров.

(Запрос на проведение повторной экспертизы)

Статья 16. (1) Лицо, неудовлетворенное определением по запросу о пересмотре в административном порядке, поданному против распоряжения мэра города, в котором действует Городской центр здравоохранения в соответствии с положениями пункта (5) предыдущей статьи (ограничивается

положением, касающимся пункта (i) Предусмотренная законом функция, указанным в статье 2, пункте (9), абзаца (i) Закона о местной автономии (далее именуемой просто – (i) «Статья о предусмотренной законом функции» в следующем пункте)), может подать Премьер-министру запрос о проведении повторной экспертизы.

(2) Если мэр города, в котором действует Городской центр здравоохранения, или мэр особого района делегировал полномочия по вынесению решения в отношении пункта (i) «Предусмотренная законом функция» среди полномочий, возложенных на него в соответствии с положениями пункта (5) предыдущей Статьи должностному лицу, являющемуся вспомогательным органом мэра, или главе административного органа, находящегося в ведении мэра, и определение выносится по заявке о проведении повторной экспертизы, поданной в соответствии со статьей 255-2, пункта (2) Закона о местной автономии в отношении решения, сделанного таким должностным лицом или главой административного органа с делегированными полномочиями, любое лицо, неудовлетворенное таким решением, может подать Премьер-министру запрос о дальнейшем рассмотрении в соответствии с теми же правилами, которые предусмотрены в статье 252-17-4, пунктах (5) - (7) указанного Закона.

## Глава VI. Положения о штрафных санкциях

Статья 17. В отношении лица, нарушившего приказ, изданный в соответствии со статьей 6, пункта (8), применяется наказание в виде лишения свободы с обязательными работами на срок не более трех лет или штрафа в размере не более трех миллионов иен, или и того, и другого.

Статья 18. В отношении лица, осуществившего продажу пищевых продуктов, не маркированных в соответствии со Стандартами маркировки пищевых продуктов в отношении информации, указанной в Постановлении Кабинета Министров, упомянутом в статье 6, пункта (8), применяется наказание в виде лишения свободы с обязательными работами на срок не более двух лет или штрафом в размере не более двух миллионов иен, или и того, и другого.

Статья 19. В отношении лица, осуществившего продажу пищевых продуктов с ложной маркировкой в отношении страны происхождения (включая страну происхождения ингредиентов), которая должна была быть указана в соответствии со стандартами маркировки пищевых продуктов, применяется наказание в виде лишения свободы с обязательными работами на срок не более двух лет или штраф в размере не более двух миллионов иен.

Статья 20. В отношении лица, нарушившего приказ, изданный в соответствии с положениями пункта (5) статьи 6, применяется наказание в виде лишения свободы с обязательными работами на срок не более одного года или штрафом в размере не более одного миллиона иен.

Статья 21. В отношении лица, подпадающего под действие любого из следующих пунктов, применяется наказание в виде штрафа в размере не более 500 000 иен:

- (i) лицо, которое не представило отчеты или объекты в соответствии с положениями пунктов (1)–(3) статьи 8, или представило ложные отчеты или ложные объекты, или выразило отказ, препятствие или уклонение от проверки, или не предоставило ответа, или представило ложные ответы на вопросы в соответствии с положениями пунктов (1) - (3) указанной статьи или статьи 9, пункта (1); или же
- (ii) лицо, которое выразило отказ, препятствие или уклонение от взятия проб в соответствии с положениями пункта (1) статьи 8.

Статья 22. (1) Если представитель или администратор корпорации (включая ассоциацию или фонд без образования юридического лица, для которого назначен представитель или администратор; далее то же самое применяется в этом пункте), агент, сотрудник или любой другой работник корпорации или частного лица совершает нарушение положений, изложенных в следующих пунктах, в отношении коммерческой деятельности корпорации или частного лица, наказание применяется не только в отношении правонарушителя, но и в отношении указанной корпорации в виде штрафа, указанного в соответствующем пункте, а в отношении указанного лица применяется наказание в

виде штрафа, указанного в соответствующей статье:

- (i) Статья 17: штраф не более 300 миллионов иен;
  - (ii) Статьи с 18 по 20: штраф не более 100 миллионов иен;
  - (iii) предыдущей статьи: штраф, упомянутый в указанной статье.
- (2) Если положения предыдущего пункта применяются к ассоциации или фонду, не являющемуся юридическим лицом, его представитель или администратор представляет ассоциацию или фонд в его процессуальных действиях, а положения законов об уголовном процессе, в которых корпорация обвиняется или подозревается, применяются с соответствующими изменениями.

Статья 23. Если Центр нарушает приказ, изданный в соответствии с положениями статьи 10, в отношении Центра, совершившего такое нарушение, применяется наказание в виде административного штрафа в размере не более 200 000 иен.

#### **Дополнительные положения**

(Дата вступления в силу)

Статья 1. Настоящий Закон вступает в силу со дня, установленного Постановлением Кабинета Министров, в течение периода, не превышающего двух лет с даты опубликования; при условии, однако, что положения следующей статьи и статьи 18 Дополнительных положений вступают в силу с даты опубликования.

(Подготовительные меры)

Статья 2. (1) Еще до вступления настоящего Закона в силу Премьер-министр может установить стандарты маркировки пищевых продуктов, предназначенных для реализации, в соответствии с теми же правилами, что и в статье 4.

(2) Стандарты маркировки пищевых продуктов, предназначенных для реализации, установленные в соответствии с положениями предыдущего пункта, считаются установленными в соответствии с положениями пункта (1) статьи 4 со дня вступления в силу настоящего Закона.

(Переходные меры)

Статья 16. Любое распоряжение или иное действие, предпринятое до вступления настоящего Закона в силу в соответствии с положениями Закона о пищевой санитарии до пересмотра статьи 4 Дополнительных положений Закона о стандартизации и надлежащей маркировке качества сельскохозяйственной и лесохозяйственной продукции до пересмотра в соответствии со статьей 6 Дополнительных положений или Закона о развитии здравоохранения до пересмотра в соответствии со статьей 11 Дополнительных положений, для которых в настоящем Законе существуют соответствующие положения, считается выполненным в соответствии с такими соответствующими положениями.

(Переходные меры в отношении применения положений о штрафных санкциях)

Статья 17. В отношении применения положений о штрафных санкциях к любым действиям, совершенным до вступления в силу настоящего Закона, применяются положения, действовавшие на тот момент.

(Делегирование в Кабинет Министров)

Статья 18. В дополнение к тому, что указано в этих Дополнительных положениях, переходные меры, необходимые для исполнения настоящего Закона, определяются Постановлением Кабинета министров.

(Пересмотр)

Статья 19. Если с момента вступления в силу настоящего Закона прошло три года, и правительство сочтет это необходимым с учетом статуса исполнения настоящего Закона, правительство должно пересмотреть положения настоящего Закона и принять необходимые меры на основании результатов пересмотра.